



発行 一般社団法人日本ホテル協会

Published by Japan Hotel Association

一般社団法人日本酒店协会 发行 一般社団法人日本飯店協會 發行

발행 일반사단법인 일본호텔협회

Veröffentlicht im Japan Hotel Association

Publication : Association hôtelière du Japon

Publicado por Asociación de Hoteles de Japón

صادرة عن جمعية اليابان للفنادق



無断転載禁ず

All rights reserved

版权所有，禁止擅自转载 版權所有請勿任意轉載

무단 전재 금지

Alle Rechte vorbehalten

Tous droits réservés

Todos los derechos reservados

جميع الحقوق محفوظة



2017.04 ver.1

防災の手引き

Emergency Preparedness Handbook



IMPERIAL HOTEL
TOKYO

防災指南
防災守則

방재 매뉴얼

Richtlinien zur
Gefahrenabwendung

Guide de prévention
des catastrophes

Guía de Prevención
de Desastres

كتيب التعامل مع
حالات الطوارئ

日本語

English

中文(简体・繁體)

한국어

Deutsch

Français

Español

العربية

お客様へのお願い

このたびは、当施設をご利用いただき誠にありがとうございます。
お客様の安全確保につきましては万全を期し、防災体制を整えておりますが、
万一のため、この手引書をご一読いただきご協力をお願い申し上げます。
なお、火の元にはくれぐれもご留意ください。

お部屋に着きましたら

- ①避難経路図で2か所以上の非常口とご自分の部屋との位置関係を確認し、非常口まで実際に歩いてみてください。
- ②非常用懐中電灯の位置やフロントの電話番号を確認してください。
- ③身体のご不自由な方は、あらかじめフロントにお申し出ください。
- ④防災に関して、ご不明・ご心配な点がございましたら、フロントにお申し出ください。



火災を出さないために

- ①タバコは灰皿のある場所で吸ってください。タバコの火は灰皿の中で完全に消してください。
- ②ベッドでの喫煙はご遠慮ください。
- ③吸いがらはくずかごに捨てないでください。
- ④歩きながらの喫煙はご遠慮ください。
- ⑤照明器具に衣類やタオルをかけないでください。



火災を発見したら

- ①落ち着いて、フロントが従業員にすぐに連絡してください。
- ②大声で叫ぶか、音をたてて周囲の人に知らせてください。
- ③煙や臭いなどで火災と思われる場合も、すぐにフロントか従業員に連絡してください。



火災が発生したら

- ①廊下など周囲の状況をすぐに確認してください。
- ②従業員や非常放送により火災の発生状況や避難の指示をしますので、落ち着いて行動してください。



避難される場合には

- ①廊下に火や煙が充満しているかどうか確認してください。
- ②従業員や非常放送の指示に従ってください。
- ③部屋をお出になるときは、延焼防止と煙の拡散防止のため、必ずドアや窓を閉め、部屋の鍵を持って出てください。
- ④服装や持ち物にこだわらず、早く逃げてください。
- ⑤エレベーターは絶対に使用しないでください。
- ⑥一度避難されてから、貴重品などを取りに部屋にもどることは危険ですので、絶対におやめください。



火や煙につつまれたら

- ①濡れタオルやハンカチなどで鼻や口をおおい、煙を吸わないようにしてください。
- ②できるだけ姿勢を低くし、壁に沿って煙と反対方向の非常口から避難してください。
- ③階段や廊下が火や煙で充満してどうしても逃げられない場合は、部屋に戻ってください。



万一逃げ遅れたら

- ①気を落ち着かせて、避難できない旨をフロントに電話で連絡してください。
- ②空調設備のスイッチを切ってください。
- ③浴槽に水を張ってください。
- ④濡れタオルやシーツなどでドアのすき間をふさぎ、火や煙の侵入をふせいでください。
- ⑤窓からシーツやタオルなどを振ったり、夜間の場合は懐中電灯を振って、外の人に知らせてください。



地震が起きたら

- ①落下物に注意し、身を守ってください。
- ②避難する際は、頭を保護してください。
- ③タバコの火をすぐ消し、ドライヤーなどの電気器具のプラグをはずしてください。
- ④ドアを開けて避難路を確保してください。
- ⑤従業員や非常放送の指示に従い、冷静に行動してください。
- ⑥エレベーターは絶対に使用しないでください。
- ⑦建物からむやみに飛び出さないでください。
- ⑧窓ガラスから離れてください。
- ⑨予報や警戒宣言が発令された場合は館内放送等によりお知らせいたしますが、テレビ、ラジオ情報にもご注意ください。



To our guests

We are delighted to have you stay with us. To ensure your safety, we are always prepared for any emergency or disaster. Kindly do your part by reading through this Guide and cooperate in the event of an emergency. Please be especially mindful of any potential source of fire.

Upon arrival

1. Look closely at the emergency exit plan on the door and identify two or more exits nearest your room. Now check the routes by walking to the exits.
2. Make sure you know the location of your room emergency flash light and the front desk telephone number.
3. If you or your companion has any physical disability, inform the front desk now.
4. Should you have any question regarding disaster prevention, do not hesitate to ask the front desk staff.

Emergency Exit Plan



FIRE PREVENTION

1. When smoking, please use the ash tray. Ensure you completely extinguish your cigarette in the ash tray when you finish.
2. Smoking in bed is strictly prohibited.
3. Never discard cigarette butts in the trash can.
4. Please refrain from smoking while walking.
5. Never put towels or clothing over lighting fixtures.



If you discover a FIRE

1. Stay calm and immediately notify the front desk or other staff members.
2. Alert others by banging and by shouting warnings.
3. If you detect signs of fire such as smoke or odor, instantly contact the front desk or other staff members.



In case of FIRE

1. Straightaway check the situation in the corridors and your surroundings.
2. The status of the fire and instructions for evacuation will be announced over the Public Address System. Stay calm and follow the instructions.



When Evacuating

1. Check to see if the corridors are full of fire and smoke.
2. Follow instructions of hotel staff or instructions over the Public Address System.
3. When leaving your room, close the door behind you to limit the spread of fire and smoke. Take your room key with you.
4. Evacuating safely is the top priority. Never waste time changing clothes or gathering belongings.
5. Never use the elevator to evacuate the building.
6. Once you have evacuated, never re-enter the building to collect belongings. This can be very dangerous.



When surrounded by FIRE OR SMOKE

1. Cover your nose and mouth with a wet towel or handkerchief to prevent inhalation of any smoke.
2. Stay as near to the floor as possible, go in the opposite direction of any smoke and walk close to the wall to evacuate from the emergency exit.
3. If there is too much smoke or fire in the stairway or corridors and you cannot evacuate, return to your room.



If you cannot evacuate

1. Remain calm and call the front desk staff to let them know that you could not evacuate.
2. Turn off the air conditioner.
3. Fill the bathtub with water.
4. Stuff the space underneath the door with wet towels and bed linen to prevent fire and smoke from entering your room.
5. Let people outside know by signaling from the window with a towel or bed linen, or if dark, with the flash light.



IN CASE OF EARTHQUAKE

1. Protect yourself from objects that may fall.
2. Guard your head when evacuating.
3. Immediately extinguish your cigarette if smoking and unplug any electric appliances such as hair dryers.
4. Open the door and leave it ajar so that you can evacuate through it.
5. Stay calm and follow the instructions of hotel staff or instructions over the Public Address System.
6. Never use the elevator to evacuate the building.
7. Do not frantically run outside the building. Debris may fall from upper floors.
8. Stay away from windows.
9. We will announce over the Public Address System if a forecast or warning declaration has been issued. Please keep informed by watching TV or by listening to the radio.



客户须知

由衷感谢您此次利用本设施。为确保您的安全，我们已完善了防灾体制，以策万全，但为防万一，请阅读本指南并给予配合。此外，请千万小心火源。

进入房间后

- ①请在避难路线图中确认2处以上的紧急出口与自己房间的位置关系，并请实际步行前往紧急出口进行确认。
- ②请确认紧急用电筒的位置及前台的电话号码。
- ③行动不便者请事先告知前台。
- ④如对防灾事宜存在不明白或担心的地方，请告知前台。



为了避免火灾

- ①请在有烟灰缸的地方吸烟。吸完后，请确认香烟已在烟灰缸中完全熄灭。
- ②请勿在床上吸烟。
- ③请勿将烟头丢入废纸篓中。
- ④请勿一边走路一边吸烟。
- ⑤请勿将衣服或毛巾挂在照明器具上。



如果发现火灾

- ①请保持冷静并立即联系前台或工作人员。
- ②请大声呼叫或发出声音，通知周围的人。
- ③发现烟雾或气味等、怀疑是火灾时，也请立即联系前台或工作人员。



如果发生火灾

- ①请立即确认走廊等周围的情况。
- ②工作人员及紧急广播将会告知火灾发生情况及避难指示，请冷静行动。



避难时

- ①确认走廊中是否已被火焰或烟雾覆盖。
- ②请遵照工作人员及紧急广播的指示。
- ③离开房间时，为防止火势蔓延和烟雾扩散，请务必关好门窗，并带上房间钥匙避难。
- ④请勿考虑衣服和随身财物，快速逃离。
- ⑤请绝对不要乘坐电梯。
- ⑥避难之后再回房拿贵重物品是非常危险的事情，请切勿返回。



如果被火或烟包围

- ①请用湿毛巾或手帕等捂住鼻子和嘴巴，防止吸入烟雾。
- ②请尽可能压低身体，沿着墙壁从与烟雾相反方向的紧急出口避难。
- ③楼梯或走廊中已被火焰或烟雾覆盖、无论如何都无法逃离时，请返回房间。



如果来不及逃离

- ①请冷静下来，打电话告诉前台不能避难的情况。
- ②请关闭空调开关。
- ③请在浴缸中放满水。
- ④请用湿毛巾或床单等堵上门缝，防止火或烟的侵入。
- ⑤请在窗口挥舞床单或毛巾等，夜晚时请挥舞电筒，通知外面的人。



如果发生地震

- ①请小心掉落物品，保护自己。
- ②避难时请保护头部。
- ③请立即掐灭香烟，拔出吹风机等电器的插头。
- ④请打开房门，确保避难路径。
- ⑤请遵照工作人员及紧急广播的指示冷静地行动。
- ⑥请绝对不要乘坐电梯。
- ⑦请勿勉强从建筑物中逃出。
- ⑧请远离窗玻璃。
- ⑨发布预报或警戒宣言时，我们会通过馆内广播等通知大家，请同时留心电视、广播信息。



客戶須知

非常感謝您這次利用本設施。為確保客戶您的安全以備不測，已完善了防災體制，但為防萬一，請詳細閱讀此守則，敬請配合。還有，請務必當心並留意火源。

進入房間後

- ①請在逃生路線圖上確認兩處以上的緊急逃生口和自己房間的位置，並嘗試實際走到緊急逃生口。
- ②請確認逃生用手電筒的位置及櫃檯的電話號碼。
- ③行動不便者請事先告知櫃檯。
- ④對防災若有不明瞭或擔憂之處，請告知櫃檯。



防止火災發生

- ①請在有菸灰缸的場所吸菸。吸完後，請確認菸灰缸裡的菸蒂已完全熄滅。
- ②請避免在床上吸菸。
- ③菸蒂請勿丟棄在廢紙簍。
- ④請勿邊走邊吸菸。
- ⑤請勿將衣服或毛巾掛在照明燈上。



發現火災時

- ①請保持冷靜、立即通知櫃檯或工作人員。
- ②大聲呼喊或發出聲響告知周圍的人。
- ③聞到煙味或臭味等認為可能是火災時，也請立即通知櫃檯或工作人員。



火災發生時

- ①請立即確認走廊等四周的狀況。
- ②工作人員及緊急廣播將告知火災發生狀況及逃生指示，請冷靜行動。



逃生時

- ①請確認走廊是否瀰漫著火或煙。
- ②請遵從工作人員及緊急廣播的指示。
- ③從房間出來時，為防止火勢蔓延及濃煙擴散，請務必關閉門窗，並攜帶房間鑰匙逃生。
- ④請勿顧慮衣物或隨身物品，盡速逃生。
- ⑤請絕對不要搭乘電梯。
- ⑥逃生後請絕對不要再次返回房間拿取貴重物品等，非常危險。



遇到火災或濃煙時

- ①請用濕毛巾或手帕等覆蓋口鼻，以免吸入濃煙。
- ②盡量將身體壓低，沿著牆壁從和濃煙相反的緊急逃生口逃生。
- ③樓梯及走廊佈滿火及濃煙而無法逃生時，請返回房間。



萬一來不及逃生時

- ①請保持冷靜，打電話給櫃檯告知無法逃生之事。
- ②請關掉空調設備的開關。
- ③請將浴缸放滿水。
- ④請用濕毛巾或被單等塞住門縫，防止火及濃煙入侵。
- ⑤從窗口揮動被單或毛巾等，晚間則揮動手電筒，告知窗外的人。



發生地震時

- ①請保護身體，小心物品掉落。
- ②逃生時請保護頭部。
- ③請立即熄滅菸蒂，拔掉吹風機等的電器插頭。
- ④請打開房門確保逃生路徑。
- ⑤請遵從工作人員及緊急廣播的指示，冷靜行動。
- ⑥請絕對不要搭乘電梯。
- ⑦請勿勉強逃出建築物。
- ⑧請遠離窗玻璃。
- ⑨若有預報或警戒宣言發布時，將會通過館內廣播等進行通知，也請注意收看電視或收聽廣播訊息。



고객 안내

이번에 당 시설을 이용해 주셔서 대단히 감사합니다.

고객의 안전 확보에 대해서는 만전을 기하고 방재 체제를 갖추고 있지만, 유사시에 대비해서 이 매뉴얼을 읽어 보시고 협조해 주시기 바랍니다.

화기를 취급하실 때는 부디 유의하십시오.

객실에 도착하면

- ①대피 경로도에서 2곳 이상의 비상구와 본인 객실의 위치 관계를 확인하고, 비상구까지 실제로 걸어가 보십시오.
- ②비상용 손전등의 위치와 프런트의 전화번호를 확인해 두십시오.
- ③신체장애자께서는 미리 프런트에 말씀해 주십시오.
- ④방재에 관하여 궁금하거나 걱정스러운 점이 있으시면 프런트에 말씀해 주십시오.



화재를 발생시키지 않기 위하여

- ①담배는 재떨이가 있는 곳에서 피우십시오. 담뱃불은 재떨이 안에서 완전히 끄십시오.
- ②침대에서의 흡연은 삼가하십시오.
- ③꽂초를 휴지통에 버리지 마십시오.
- ④걸으면서 담배를 피우지 마십시오.
- ⑤조명기구에 의류나 수건을 걸어 놓지 마십시오.



화재를 발견하면

- ①침착하게 프런트나 종업원에게 즉시 연락을 하십시오.
- ②큰 소리로 외치거나 소리를 내서 주위 사람들에게 알리십시오.
- ③연기나 냄새 등이 나 화재라고 생각되는 경우에도 즉시 프런트나 종업원에게 연락하십시오.



화재가 발생하면

- ①즉시 복도 등 주위의 상황을 확인하십시오.
- ②종업원이나 비상 방송을 통해 화재 발생 상황을 알리고 대피를 지시하므로 침착하게 행동하십시오.



대피하시는 경우에는

- ① 복도에 불길이나 연기가 차 있는지 확인하십시오.
- ② 종업원이나 비상 방송의 지시에 따르십시오.
- ③ 객실을 나가실 때는 불길이 번지거나 연기가 확산되는 것을 방지하기 위해 반드시 도어나 창문을 닫고, 객실 열쇠를 가지고 나오십시오.
- ④ 복장이나 소지품을 챙기지 말고 즉시 몸을 피하십시오.
- ⑤ 엘리베이터는 절대로 이용하지 마십시오.
- ⑥ 일단 대피한 후 귀중품 등을 가지러 객실로 돌아가면 위험하므로 절대로 돌아가지 마십시오.



불길이나 연기에 휩싸이면

- ① 젖은 수건이나 손수건 등으로 코나 입을 막아 연기를 들이마시지 않도록 하십시오.
- ② 가능한 한 자세를 낮추고 벽을 따라 연기 반대쪽 방향의 비상구를 통해 대피하십시오.
- ③ 계단이나 복도가 불길이나 연기로 가득 차서 도저히 피할 수 없는 경우에는 객실로 돌아가십시오.



만일 피하지 못했다면

- ① 마음을 가라앉히고 대피하지 못했다는 사실을 프런트에 전화로 알리십시오.
- ② 공조 설비의 스위치를 끄십시오.
- ③ 욕조에 물을 채우십시오.
- ④ 젖은 수건이나 시트 등으로 도어의 틈을 막아 불길이나 연기의 침입을 방지하십시오.
- ⑤ 창문을 통해 시트나 수건 등을 흔들거나, 야간인 경우에는 손전등을 흔들어 외부 사람에게 알리십시오.



지진이 발생하면

- ① 낙하물에 주의하여 몸을 보호하십시오.
- ② 대피할 때는 머리를 보호하십시오.
- ③ 즉시 담뱃불을 끄고, 드라이어 등 전열기구의 플러그를 뽑으십시오.
- ④ 도어를 열어 대피로를 확보하십시오.
- ⑤ 종업원이나 비상 방송의 지시에 따라 냉정하게 행동하십시오.
- ⑥ 엘리베이터는 절대로 이용하지 마십시오.
- ⑦ 건물에서 무턱대고 뛰쳐나가지 마십시오.
- ⑧ 유리창으로부터 멀리 떨어지십시오.
- ⑨ 예보나 경계 경보가 발령되면 관내 방송 등을 통해 알려 드리지만, 텔레비전이나 라디오 정보에도 귀를 기울이십시오.



Bitte an unsere Kunden

Vielen Dank, dass Sie sich für uns entschieden haben. Ihre Sicherheit ist uns wichtig und wir haben umfassende Maßnahmen zum Katastrophenschutz ergriffen, möchten Sie aber im unwahrscheinlichen Fall einer Gefahrensituation aufgrund dieser Broschüre um Ihre Kooperation bitten.

Bitte gehen Sie stets vorsichtig mit potentiellen Brandquellen um.

Nach dem Betritt Ihres Raumes

1. Bitte vergewissern Sie sich am Flucht- und Rettungsplan über mindestens zwei nahegelegene Notausgänge und gehen Sie die entsprechenden Fluchtwege einmal in Ruhe ab.
2. Vergewissern Sie sich über die Position der Notfalltaschenlampe sowie die Rufnummer der Lobby.
3. Falls Sie körperlich beeinträchtigt sein sollten, informieren Sie bitte das Personal in der Lobby.
4. Falls Sie Fragen zu den Gefahren und deren Abwendung haben, hilft das Personal in der Lobby Ihnen gerne jederzeit weiter.

Flucht- und Rettungsplan



Maßnahmen zur Unfallprävention

1. Stellen Sie beim Rauchen stets sicher, dass ein Aschenbecher in der Umgebung vorhanden ist. Stellen Sie sicher, dass nach dem Rauchen die Glut vollständig erloscht ist.
2. Vermeiden Sie während des Rauchens auf dem Bett zu liegen.
3. Entsorgen Sie die Zigarettenstummel nicht im Papierkorb.
4. Bleiben Sie während des Rauchens an einem Ort.
5. Hängen Sie keine Textilien oder Handtücher über Beleuchtungsgegenstände.



Beim Bemerken einer Gefahrensituation

1. Bewahren Sie Ruhe und benachrichtigen Sie umgehend das Personal.
2. Versuchen Sie Ihre Umgebung ebenfalls auf die Gefahr aufmerksam zu machen.
3. Auch wenn Sie eine Gefahr nur basierend auf Rauch oder Geruch vermuten, benachrichtigen Sie bitte umgehend das Personal.



Im Gefahrenfall

1. Vergewissern Sie sich sofort über die Situation in Ihrer Umgebung.
2. Bewahren Sie Ruhe und folgen Sie den Anweisungen der Mitarbeiter sowie der Gefahrendurchsage für eine reibungslose Evakuierung.



Während der Evakuierung

1. Vergewissern Sie sich, ob in Ihrer Umgebung bereits Feuer oder Rauch vorhanden ist.
2. Folgen Sie den Anweisungen des Personals sowie der Gefahrendurchsage.
3. Falls Sie Ihren Raum verlassen sollten, schließen Sie bitte alle Türen und Fenster zur Eindämmung von Brand und Rauch und nehmen Sie bitte Ihren Zimmerschlüssel mit.
4. Lassen Sie jegliches Gepäck im Raum liegen und bringen Sie sich umgehend in Sicherheit.
5. Verwenden Sie auf keinen Fall die Aufzüge.
6. Betreten Sie nach der Evakuierung auf keinen Fall eigenständig das Gebäude, um Unfälle zu vermeiden.



Falls Sie von Rauch oder Feuer eingeschlossen werden sollten

1. Atmen Sie durch ein befeuchtetes Tuch oder Textil und versuchen Sie möglichst keinen Rauch einzusatmen.
2. Nehmen Sie eine möglichst tiefe Haltung an und verlassen Sie das Gebäude entlang einer Wand über einen Notausgang von der entgegengesetzten Richtung der Rauchquelle.
3. Falls Sie vollständig von Rauch oder Feuer eingeschlossen werden sollten, kehren Sie umgehend in Ihre Räumlichkeiten zurück.



Falls Sie nicht rechtzeitig entkommen sein sollten

1. Bewahren Sie Ruhe und benachrichtigen Sie das Personal in der Lobby über Ihre Situation.
2. Schalten Sie die Klimaanlage aus.
3. Lassen Sie Wasser in die Badewanne.
4. Befeuchten Sie Handtücher und ähnliche Textilien und versuchen Sie damit den Spalt unter der Tür zu versiegeln, um die Ausbreitung von Rauch und Feuer zu verhindern.
5. Versuchen Sie mit großen Tüchern oder ähnlichem über das Fenster auf sich aufmerksam zu machen. Nutzen Sie in der Nacht dafür auch die Notfalltaschenlampe.



Im Falle eines Erdbebens

1. Achten Sie auf herabfallende Gegenstände und begeben Sie sich in Sicherheit.
2. Schützen Sie während einer potentiellen Evakuierung stets Ihren Kopf.
3. Löschen Sie sofort potentielle Brandquellen wie Zigaretten und Trennen Sie die Stromversorgung von Geräten wie einem Fön oder ähnlichem.
4. Öffnen Sie die Tür und vergewissern Sie sich über Ihren Fluchtweg.
5. Bewahren Sie Ruhe und befolgen Sie die Anweisungen des Personals sowie der Gefahrendurchsage.
6. Verwenden Sie auf keinen Fall die Aufzüge.
7. Stürmen Sie nicht achtlos aus dem Gebäude.
8. Halten Sie Abstand zu Fenstern.
9. Bei Gefahrenwarnungen und Vorhersagen benachrichtigen wir Sie zwar über interne Durchsagen, achten Sie aber auch auf Informationen anderer Quellen wie Fernseher oder Radio.



Prière à nos clients

Merci de votre séjour dans notre établissement. Afin de prendre toutes les précautions en vue de votre sécurité, un système de prévention des catastrophes a été mis en place mais nous vous prions de bien vouloir lire attentivement ce guide pour parer à toute éventualité.

Veuillez également prendre garde à toutes les sources potentielles d'incendie.

En arrivant dans votre chambre

1. Veuillez vérifier l'emplacement d'au moins deux sorties de secours par rapport à votre chambre sur le plan d'évacuation et effectuer réellement l'itinéraire en vous rendant à ces sorties de secours.
2. Veuillez vous assurer que vous connaissez l'emplacement de la lampe torche d'urgence et le numéro de téléphone de la réception.
3. Les personnes à mobilité réduite sont priées d'en informer préalablement la réception.
4. Pour tout renseignement complémentaire ou inquiétude en matière de prévention des catastrophes, n'hésitez pas à contacter la réception.



Comment éviter les incendies

1. Veuillez toujours fumer à proximité d'un cendrier et y éteindre complètement votre cigarette lorsque vous avez fini.
2. Fumer au lit est strictement interdit.
3. Veuillez ne pas jeter de mégots à la poubelle.
4. Veuillez éviter de vous déplacer en fumant.
5. Veuillez ne pas poser de vêtement ou de serviette sur les dispositifs d'éclairage.



En présence d'un incendie

1. Veuillez garder votre calme et prévenir aussitôt la réception ou le personnel.
2. Veuillez alerter les personnes autour de vous en criant ou en faisant du bruit.
3. En présence de fumée ou odeur laissant supposer un incendie, veuillez prévenir aussitôt la réception ou le personnel.



En cas d'incendie

1. Veuillez aussitôt vérifier la situation des couloirs et de votre environnement.
2. Le personnel et le système de diffusion des alertes vous informeront qu'un incendie s'est déclaré et vous donneront les consignes d'évacuation. Veuillez les suivre en gardant votre calme.



En cas d'évacuation

1. Veuillez vérifier si les couloirs ne sont pas la proie de la fumée ou des flammes.
2. Veuillez suivre les consignes du personnel et du système de diffusion des alertes.
3. Lorsque vous quittez votre chambre, veuillez vous assurer de bien fermer les fenêtres et les portes pour éviter la propagation des flammes et de la fumée, et emporter la clé de votre chambre.
4. Évacuer en toute sécurité est la priorité absolue. Ne perdez pas de temps à vous changer ou à ramasser des effets personnels.
5. Ne jamais utiliser les ascenseurs lors de l'évacuation.
6. Après votre évacuation, veuillez ne pas revenir dans votre chambre pour, par exemple, y prendre des objets de valeur, ce qui serait dangereux.



Si vous êtes environné(e) de fumée ou de flammes

1. Veuillez vous couvrir le nez et la bouche d'une serviette ou d'un mouchoir mouillé et essayer de ne pas respirer la fumée.
2. Veuillez rester le plus près possible du sol et vous diriger vers la sortie de secours dans la direction opposée à la fumée en rasant les murs.
3. Si les escaliers et les couloirs sont la proie de la fumée ou des flammes et que l'évacuation est impossible, veuillez regagner votre chambre.



Si vous n'êtes pas parvenu(e) à fuir

1. Gardez votre calme et prévenez la réception par téléphone que vous ne pouvez pas fuir.
2. Veuillez éteindre l'air conditionné.
3. Veuillez remplir la baignoire d'eau.
4. Veuillez boucher les interstices des portes avec des draps ou des serviettes mouillées pour éviter que la fumée ou les flammes ne pénètrent à l'intérieur.
5. Veuillez alerter de votre présence les gens à l'extérieur en agitant un drap ou une serviette par la fenêtre ou la lampe torche s'il fait nuit.



En cas de séisme

1. Veuillez vous mettre à l'abri en évitant les chutes d'objets.
2. Veuillez vous protéger la tête lorsque vous fuyez.
3. Veuillez aussitôt éteindre votre cigarette et débrancher les appareils électriques comme les sèche-cheveux, etc.
4. Veuillez ouvrir les portes pour vous ménager une voie d'évacuation.
5. Veuillez suivre calmement les consignes du personnel et du système de diffusion des alertes.
6. Ne jamais utiliser les ascenseurs lors de l'évacuation.
7. Veuillez ne pas céder à la panique en vous précipitant à l'extérieur.
8. Veuillez vous éloigner des fenêtres.
9. Si une annonce ou une alerte a été émise, elle vous sera communiquée via le système de diffusion de l'établissement mais veuillez également vous informer via la télévision et la radio.



Le solicitamos su cooperación

Muchas gracias por preferir nuestra instalación.

Tenemos toda la seguridad garantizada para nuestros clientes y contamos con un sistema de prevención de desastres, sin embargo, para cualquier cosa, recomendamos que lea esta guía y solicitamos su cooperación en caso de emergencias.

Le pedimos que tenga mucho cuidado con los objetos que pueden causar incendios.

Al entrar en su habitación

1. En el Mapa de Rutas de Evacuación de Emergencia, compruebe la relación de la ubicación entre su habitación y la salida de emergencia, al menos dos salidas, y ensaye caminando hasta la salida de emergencia.
2. Compruebe la ubicación de la lámpara de mano de emergencia y el número de teléfono de la recepción.
3. Si Usted es una persona con discapacidad, hágalo saber a la recepción de antemano.
4. Si tiene algunas dudas o inquietudes sobre la prevención de desastres, pregunte a la recepción.

Mapa de Rutas de Evacuación de Emergencia



Para no causar incendios

1. Fume donde esté instalado el cenicero. Apague completamente el cigarrillo dentro del cenicero.
2. No fume en la cama.
3. No tire las colillas al basurero.
4. No fume mientras camina.
5. No coloque su ropa o toallas sobre las lámparas.



Si detecta un incendio

1. Mantenga la calma y avise inmediatamente a la recepción o cualquier empleado.
2. Grite en voz alta o haga ruido para avisar a las personas de su alrededor.
3. Si sospecha un incendio por el humo o por el olor a fuego, avise inmediatamente a la recepción o cualquier empleado.



Cuando ocurre un incendio

1. Compruebe inmediatamente la situación en su alrededor, por ejemplo, el pasillo.
2. Un empleado o a través del parlante de emergencia le informará sobre la situación del incendio y le dará instrucciones de evacuación. Actúe manteniendo la calma.



Durante la evacuación

1. Compruebe si el pasillo está lleno de llamas y humos.
2. Siga las instrucciones del empleado o del parlante de emergencia.
3. Cuando salga de la habitación, siempre cierre la puerta y las ventanas para evitar la propagación de fuegos y humos, y no se olvide la llave de su habitación.
4. No se preocupe por su vestimenta ni pertenencias, huya rápido.
5. Nunca utilice el ascensor.
6. Una vez evacuado, es peligroso regresar a su habitación para recuperar los artículos de valor y otros. Nunca lo haga.



Si está rodeado de llamas y humos

1. Tape su boca y nariz con una toalla o pañuelo húmedo y no respire el humo.
2. Mantenga la posición más baja posible y evacue a lo largo de la pared hacia la salida de emergencia en sentido contrario del humo.
3. Cuando las escaleras o el pasillo están llenos de llamas y humos y no hay ninguna escapatoria, regrese a la habitación.



Si acaso no ha logrado evacuar

1. Mantenga la calma, avise a la recepción por teléfono que no puede evacuar.
2. Apague el sistema de climatización.
3. Llene la bañera de agua.
4. Selle el espacio debajo de la puerta con toallas o sábanas húmedas para prevenir la entrada de llamas y humos.
5. Agite la sabana o toalla por la ventana, o si es de noche, agite la lámpara de mano para avisar a las personas de afuera.



Cuando ocurre un terremoto

1. Tenga cuidado con los objetos que caen y protéjase.
2. Cuando evacua, proteja su cabeza.
3. Apague el cigarrillo inmediatamente y desconecte los enchufes de los aparatos eléctricos como secadora.
4. Abra la puerta para asegurar la vía de evacuación.
5. Siga las instrucciones del empleado o del parlante de emergencia y actúe con calma.
6. Nunca utilice el ascensor.
7. No salga del edificio imprudentemente.
8. Aléjese de las ventanas.
9. Cuando anuncian pronósticos o alertas, le vamos a avisar a través del parlante interno y otros medios. Usted también puede informarse por la televisión y radio.



في حالة الهروب



- ١) الرجاء التأكد فيما إذا كان الدخان والنار يملأ الممرات.
- ٢) الرجاء اتباع تعليمات الموظفين أو إذاعة الطوارئ.
- ٣) عند الخروج من غرفكم الرجاء إغلاق النوافذ والباب وإخراج مفتاح الغرفة معكم وذلك لمنع انتشار النار والدخان.
- ٤) الرجاء الهروب على الفور دون الاكتراث للملابس والمقتنيات.
- ٥) الرجاء الامتناع عن استخدام المصاعد.
- ٦) إذا تمكنت من الهروب لا تقم على الإطلاق بالعودة للغرفة لإحضار المقتنيات الثمينة.

عند إحاطة الدخان والنار لك



- ١) الرجاء وضع منشفة أو منديل مبلل على الأنف والفم وعدم استنشاق الدخان.
- ٢) الرجاء اتخاذ وضعية منخفضة قدر الإمكان والقيام بالهرب بالمشي بشكل محاذاً للحائط إلى مخرج الطوارئ الموجود في الاتجاه المعاكس للدخان.
- ٣) الرجاء العودة إلى غرفكم في حال امتلاء السلم والممرات بالدخان وعدم القدرة على الخروج.

في حال عدم القدرة على الهروب



- ١) الرجاء التزام هدوء الأعصاب والاتصال بالاستقبال لإعلامهم بعدم قدرتك على الخروج.
- ٢) الرجاء إطفاء أجهزة التكييف.
- ٣) الرجاء ملء حوض الاستحمام بالماء.
- ٤) الرجاء سد فتحات الباب بالمناشف والشراشف المبللة لمنع دخول النار والدخان.
- ٥) الرجاء إعلام الناس في الخارج من خلال التلويح بالشراشف والمناشف من النافذة أو التلويح بمصباح الطوارئ في أوقات الليل.

في حال حدوث الزلازل



- ١) الرجاء حماية أنفسكم والانتباه للأشياء المتساقطة.
- ٢) الرجاء حماية رؤوسكم عند الهروب.
- ٣) الرجاء إطفاء السجائر على الفور وسحب قابس الأدوات الكهربائية مثل مجفف الشعر.
- ٤) القيام بفتح الباب وتأمين معبر الهروب.
- ٥) الرجاء التصرف بهدوء واتباع تعليمات الموظفين وإذاعة الطوارئ.
- ٦) الرجاء عدم استخدام المصاعد.
- ٧) الرجاء عدم الاندفاع من المبنى بشكل طائش.
- ٨) الرجاء الابتعاد عن النوافذ الزجاجية.
- ٩) في حال صدور أية تقارير مسبقة أو تحذيرات من الزلازل سيتم الإعلان عنها من خلال إذاعة الطوارئ الموجودة في المبنى ومع ذلك إننا نرجو منكم الانتباه إلى المعلومات التي يتم بثها على التلفاز والراديو.

رجاء إلى ضيوفنا الكرام

نشكركم جزيلاً على استخدام منشأتنا. على الرغم من حرصنا التام على تأمين السلامة لضيوفنا وتجهيزنا لأنظمة الوقاية من الكوارث إلا أننا نرجو منكم أن تتعاونوا معنا وتعملوا على قراءة هذا الكتيب من أجل الحالات الطارئة. كما نرجو منكم أن تنتبهوا إلى مصادر النار.

خارطة إخلاء المبنى



عند وصولكم إلى الغرفة

- ١) الرجاء النظر إلى خارطة إخلاء المبنى والتحقق من مخرجين على الأقل من مخارج الطوارئ ودراسة مكانهما بالنسبة لغرفكم والمشي إلى تلك المخارج.
- ٢) الرجاء التأكد من مكان مصباح الطوارئ ورقم هاتف الاستقبال.
- ٣) الرجاء من ضيوفنا الذين لديهم إعاقة جسدية إعلام الاستقبال بشكل مسبق.
- ٤) الرجاء التواصل مع الاستقبال في حال وجود أية تساؤلات أو استفسارات حول الوقاية من الطوارئ.



من أجل الوقاية من الحرائق

- ١) الرجاء التدخين في أماكن توجد بها منفضة السجائر وإطفاء السجائر بشكل كامل داخل المنفضة.
- ٢) الرجاء عدم التدخين داخل السرير.
- ٣) الرجاء عدم رمي أعقاب السجائر في سلة المهملات.
- ٤) الرجاء عدم التدخين أثناء المشي.
- ٥) الرجاء عدم تعليق الملابس والمناشف على أجهزة الإنارة.



عند اكتشاف الحرائق

- ١) الرجاء الالتزام بهدوء الأعصاب والاتصال بالاستقبال أو الموظفين على الفور.
- ٢) إعلام الناس حولك عن الحريق بالصراخ بصوت عال أو بإصدار الأصوات.
- ٣) الرجاء إعلام الاستقبال أو الموظفون على الفور في حال الشك بوجود حريق من خلال ملاحظتك للدخان أو شَمَمَك للرائحة.



في حال حدوث الحرائق

- ١) الرجاء التأكد من حالة الممر والمنطقة المحيطة على الفور.
- ٢) سنقوم بإذاعة حالة الحريق وتعليمات الهروب من خلال الموظفين أو إذاعة الطوارئ لذلك الرجاء التصرف بهدوء.